

סמיון חנין⁶

מאיפה הבאת שהוא מת?

מרוסית: סיון בסקין

*

אל תחשבי שזה חסר-בית
הוא פשוט אבד את המפתחות
וישן כבר ארבעה חדשים על המדרגות
של חנות הרהיטים

נראה כאלו לא ממש נוח לו
בתנוחה כל-כה מפתלת
אבל האמת היא שהוא אקרוֹבט
וככה הרבה יותר נוח לו לנמנם

מאיפה הבאת שהוא מת
אז מה אם הוא לא נושם, אפשר לחשב
למה עוד אפשר לצפות מיוגיסטים מוארים
שיודעים לעצר את נשימתם לשנים ארוכות

טוב, ליתר דיוק, כמעט לנצח.

6 סמיון חנין, יליד 1970, הוא משורר ומתרגם רוסי ולטבי, המתגורר בריגה, בירת לטביה.

*

רַכַּבְתִּי עַל אוֹפְנִים שְׁאַחַר כֶּךָ נִגְנְבוּ
עַם חֲבֵרָה שֶׁנִּפְרְדְּתִי מִמֶּנָּה כַּעֲבַר שָׁנָה
בְּרַחוּב שְׁכָלוּ נִבְנָה מִחֲדָשׁ
לְבֵית הַקֶּפֶה שְׁאַחַר כֶּךָ פְּשׁוּט נִסְגָּר

קִשְׁקִשְׁנוּ בְּלִי דְאֵגוֹת בְּלִשׁוֹן, בְּרַגְלִים

בְּמִקוּם שֶׁל בֵּית הַקֶּפֶה נִמְצְאָת עֲכָשׁוּ פִיִּצְרִיָּה
אֲנִי אֶפְלוּ הוֹלֵךְ לְשֵׁם מְדֵי פַעַם
מִזְמִין לִי פִיִּצָּה עִם אַרְבַּע גְּבִינוֹת,
הַמְּלַצֵּר מִבֵּיא לִי אוֹתָהּ, וְהַחֲתָכִים עַל הַפִּיִּצָּה
מִזְכִּירִים לִי גִלְגָּל עִם חֲשׂוּרִים וְעַם קִפִּיצִים

מִמֶּזֶשׁ כֶּךָ, פִּיִּצָּה – קִפִּיצִים

אֲכַל עֲכָשׁוּ, כְּשֶׁרַכַּבְתִּי עַל אוֹפְנִים
עִם הַחֲבֵרָה הַמְתוֹקָה שְׁלִי
בְּרַחוּב הַיְדוּעַ לְכֹל
לְבֵית הַקֶּפֶה הָאֵהוּב עֲלֵינוּ
הָרִי כָּלֵל לֹא חֲשַׁבְתִּי שֶׁבְּכֹל לְחִיִּצָּה עַל דּוֹשָׁה
גַּם אֲנִי דַחֲפַתִּי אֶת הָעוֹלָם הַזֶּה אֶל הָאֲנִטְרוֹפִיָּה וְאֶל הַכְּאוֹס

אֵף עַל פִּי שֶׁהַפִּיִּצָּה הִיְתָה בְּסֹדֵר גָּמוּר

יֵשׁ אֶפְשָׁרִיּוֹת בְּטוּחוֹת יוֹתֵר
 אֶפְשָׁרִיּוֹת רְגוּעוֹת יוֹתֵר, לְכֹל הַפְּחוֹת
 נְשִׁים בְּצַד אֶת הַתּוֹסְפוֹת הַמְּלֵאכוֹתִיּוֹת וְכוּ', כּוֹלֵל כָּל הַשְּׂאֵר
 בְּלִי שְׁעַר מִיֵּתֵר וּבְלִי תַכְשִׁיטִים
 בְּלִי צְפָרְנִים אֲרָכוֹת וּבְלִי אֶקְסוֹרִיז
 תּוֹצְקֵי בְּשׁוֹקוֹלֵד מְרִיר
 (תִּשְׁעִים וְתִשְׁעֵה אַחוּזֵי קָקְאוּ)
 פּוֹעֵלֶת שְׁחָרָה כְּחוּשָׁה וּשְׁחוּמָה
 תַּפְחָדִי אֵךְ וְרַק מַחֵם
 מִקְרָנֵי הַשְּׂמֶשׁ הַיְשִׁירוֹת מְדֵי
 הָאֵבֶק יִנְחַת עַל כְּתַפְיָךְ בְּלִי פַחַד
 בְּחֵלוֹן הַרְאֹהָ שֶׁל הַקּוֹנְדִיטוֹרִיָּה
 שְׁעָרְךָ שִׁיבַת אֵבֶק, עַל כְּתַפְיָךְ כּוֹתְפוֹת אֵבֶק קֹצֵת קוֹקְטִיּוֹת,
 אֶת קַפְּאֵת כְּשֹׁנְסִית לְהַבְחִין
 הֵיכֵן מְסַתֵּר חִישָׁן הַתְּנוּעָה
 שְׂמִמְפְּעִיל אֶת הָאוֹר הַמְּסַנֵּר.